

No. 32

NEWFOUNDLAND ACT

(*BRITISH NORTH AMERICA ACT, 1949*)

[Note: The present short title was substituted for the original short title (in italics) by the *Constitution Act, 1982* (No. 44 *infra*).]

12-13 George VI, c. 22 (U.K.)

An Act to confirm and give effect to Terms of Union agreed between Canada and Newfoundland

[23rd March 1949]

Whereas by means of a referendum the people of Newfoundland have by a majority signified their wish to enter into confederation with Canada;

And whereas the Agreement containing Terms of Union between Canada and Newfoundland set out in the Schedule to this Act has been duly approved by the Parliament of Canada and by the Government of Newfoundland;

And whereas Canada has requested, and consented to, the enactment of an Act of the Parliament of the United Kingdom to confirm and give effect to the said Agreement, and the Senate and House of Commons of Canada in Parliament assembled have submitted an address to His Majesty praying that His Majesty may graciously be pleased to cause a Bill to be laid before the Parliament of the United Kingdom for that purpose:

Be it therefore enacted by the King's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Lords Spiritual and Temporal, and Commons, in this present Parliament assembled, and by the authority of the same, as follows:—

N° 32

LOI SUR TERRE-NEUVE

(*ACTE DE L'AMÉRIQUE DU NORD
BRITANNIQUE, 1949*)

[Note: Le titre abrégé (en italique) a été remplacé aux termes de la *Loi constitutionnelle de 1982* (n° 44 *infra*).]

12-13 George VI, ch. 22 (R.-U.)

Loi ayant pour objet de ratifier les Conditions d'union arrêtées entre le Canada et Terre-Neuve et d'y donner effet

[23 mars 1949]

Considérant que, par voie de referendum, la population de Terre-Neuve a signifié, à la majorité des voix, son désir d'entrer en confédération avec le Canada;

Considérant que le Parlement du Canada et le Gouvernement de Terre-Neuve ont dûment approuvé l'accord renfermant les conditions de l'union du Canada et de Terre-Neuve, lequel est reproduit dans l'annexe à la présente loi;

Considérant que le Canada a demandé l'adoption d'une loi du Parlement du Royaume-Uni pour ratifier ledit accord et y donner effet, et que le Canada a consenti qu'une telle loi soit édictée; considérant que le Sénat et la Chambre des Communes du Canada, réunis en Parlement, ont présenté une adresse à Sa Majesté, demandant humblement qu'elle daigne faire soumettre au Parlement du Royaume-Uni un projet de loi à cette fin;

A ces causes, Sa Très Excellente Majesté le Roi, sur l'avis et avec l'assentiment des Lords spirituels et temporels et des Communes assemblés en session du présent Parlement, et sur l'autorité de celui-ci, décrète:

Confirmation of Terms of Union	<p>1. The Agreement containing Terms of Union between Canada and Newfoundland set out in the Schedule to this Act is hereby confirmed and shall have the force of law notwithstanding anything in the Constitution Acts, 1867 to 1940.</p> <p>[Note: The original text mentioned the "British North America Acts, 1867 to 1946". The B.N.A. Acts, 1943 and 1946 were repealed by the <i>Constitution Act, 1982</i> (No. 44 <i>infra</i>).]</p>	<p>1. L'Accord renfermant les conditions de l'union du Canada et de Terre-Neuve, reproduit dans l'annexe à la présente loi, est par les présentes ratifié et a force de loi, nonobstant toute disposition des Lois constitutionnelles de 1867 à 1940.</p> <p>[Note: Le texte original mentionnait les «Actes de l'Amérique du Nord britannique, 1867 à 1946». Les lois de 1943 et de 1946 ont été abrogées par la <i>Loi constitutionnelle de 1982</i> (n° 44 <i>infra</i>).]</p>	Ratification des conditions d'union
Repeal of 24 & 25 Geo. 5, c. 2	<p>2. In accordance with the preceding section the provisions of the Newfoundland Act, 1933, other than section three thereof (which relates to guarantee of certain securities of Newfoundland) shall be repealed as from the coming into force of the said Terms of Union.</p>	<p>2. En conformité de l'article précédent, les dispositions du <i>Newfoundland Act, 1933</i>, autres que l'article trois (relatif à la garantie de certains titres de Terre-Neuve) sont abrogées à compter de l'entrée en vigueur desdites conditions d'union.</p>	Abrogation du chap. 2 de 24 et 25 George 5
Short title and citation	<p>3. <i>This Act may be cited as the British North America Act, 1949, and the British North America Acts, 1867 to 1946, and this Act may be cited together as the British North America Acts, 1867 to 1949.</i></p>	<p>3. <i>La présente loi peut être citée sous le titre: Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1949; et les Actes de l'Amérique du Nord britannique, 1867 à 1946, et la présente loi peuvent être cités ensemble sous le titre: Actes de l'Amérique du Nord britannique, 1867 à 1949.</i></p>	Titre abrégé et mode de citation
Short title	<p>3. This Act may be cited as the <i>Newfoundland Act</i>.</p> <p>[Note: Section 3 (in italics) was repealed and the new section substituted by the <i>Constitution Act, 1982</i> (No. 44 <i>infra</i>).]</p>	<p>3. Titre abrégé : <i>Loi sur Terre-Neuve</i>.</p> <p>[Note: L'article 3 (en italique) a été abrogé et remplacé aux termes de la <i>Loi constitutionnelle de 1982</i> (n° 44 <i>infra</i>).]</p>	Titre abrégé

SCHEDULE
TERMS OF UNION
OF
NEWFOUNDLAND WITH CANADA

[Note: In this schedule, the references to the "Constitution Acts, 1867 to 1940" replace the original references to the "British North America Acts, 1867 to 1946". The B.N.A. Acts, 1943 and 1946 were repealed by the *Constitution Act, 1982* (No. 44 *infra*).]

MEMORANDUM OF AGREEMENT ENTERED INTO ON THE
ELEVENTH DAY OF DECEMBER, 1948, BETWEEN CANADA
AND NEWFOUNDLAND

Whereas a delegation appointed from its members by the National Convention of Newfoundland, a body elected by the people of Newfoundland, consulted in 1947 with the Government of Canada to ascertain what fair and equitable basis might exist for the union of Newfoundland with Canada;

Whereas, following discussions with the delegation, the Government of Canada sent to His Excellency the Governor of Newfoundland for submission to the National Convention a statement of terms which the Government of Canada would be prepared to recommend to the Parliament of Canada as a fair and equitable basis for union, should the people of Newfoundland desire to enter into confederation;

Whereas the proposed terms were debated in the National Convention in Newfoundland and were before the people of Newfoundland when, by a majority at a referendum held on the twenty-second day of July, 1948, they expressed their desire to enter into confederation with Canada;

Whereas the Governments of the United Kingdom, Canada and Newfoundland agreed after the referendum that representatives of Canada and Newfoundland should meet and settle the final terms and arrangements for the union of Newfoundland with Canada;

And whereas authorized representatives of Canada and authorized representatives of Newfoundland have settled the terms hereinafter set forth as the Terms of Union of Newfoundland with Canada;

It is therefore agreed as follows:

TERMS OF UNION

UNION

1. On, from, and after the coming into force of these Terms (hereinafter referred to as the date of Union), Newfoundland shall form part of Canada and shall be a province thereof to be called and known as the Province of Newfoundland.

2. The Province of Newfoundland shall comprise the same territory as at the date of Union, that is to say, the island of

ANNEXE
CONDITIONS DE L'UNION
DE
TERRE-NEUVE AU CANADA

[Note: Dans cette annexe, «Actes de l'Amérique du Nord britannique, 1867 à 1946» a été remplacé par «Lois constitutionnelles de 1867 à 1940». Les lois de 1943 et de 1946 ont été abrogées par la *Loi constitutionnelle de 1982* (n° 44 *infra*).]

ACCORD CONCLU LE ONZIÈME JOUR DE DÉCEMBRE 1948
ENTRE LE CANADA ET TERRE-NEUVE

Considérant qu'une délégation choisie parmi les membres de la Convention nationale de Terre-Neuve, organisme élu par la population de Terre-Neuve, a consulté le gouvernement du Canada en 1947 aux fins de découvrir sur quelle base juste et équitable pourrait s'effectuer l'union de Terre-Neuve au Canada;

Considérant qu'à la suite de pourparlers avec la délégation, le gouvernement du Canada a transmis à Son Excellence le gouverneur de Terre-Neuve, pour qu'il soit soumis à la Convention nationale, un exposé des conditions que le gouvernement du Canada serait disposé à recommander au Parlement du Canada comme constituant une base d'union juste et équitable, si la population de Terre-Neuve désirait entrer dans la Confédération;

Considérant que les conditions proposées ont été discutées à la Convention nationale de Terre-Neuve et soumises à la population de Terre-Neuve qui, par une majorité de voix lors d'un referendum tenu le vingt-deuxième jour de juillet 1948, a exprimé son désir de s'unir à la Confédération canadienne;

Considérant qu'à la suite du referendum les gouvernements du Royaume-Uni, du Canada et de Terre-Neuve sont convenus que des représentants du Canada et de Terre-Neuve devraient se réunir et arrêter les conditions et dispositions définitives en vue de l'union de Terre-Neuve au Canada;

Et considérant que des représentants autorisés du Canada et des représentants autorisés de Terre-Neuve ont arrêté comme conditions de l'union de Terre-Neuve au Canada les clauses ci-après énoncées;

Il est, en conséquence, convenu de ce qui suit:

CONDITIONS DE L'UNION

UNION

1. A compter de l'entrée en vigueur des présentes clauses (ci-après désignée par l'expression «la date de l'Union»), Terre-Neuve fera partie du Canada et constituera l'une de ses provinces, appelée province de Terre-Neuve et connue comme telle.

2. La province de Terre-Neuve comprendra le même territoire qu'à la date de l'Union, c'est-à-dire l'île de Terre-Neuve et

Newfoundland and the islands adjacent thereto, the Coast of Labrador as delimited in the report delivered by the Judicial Committee of His Majesty's Privy Council on the first day of March, 1927, and approved by His Majesty in His Privy Council on the twenty-second day of March, 1927, and the islands adjacent to the said Coast of Labrador.

APPLICATION OF THE CONSTITUTION ACTS

3. The Constitution Acts, 1867 to 1940, shall apply to the Province of Newfoundland in the same way, and to the like extent as they apply to the provinces heretofore comprised in Canada, as if the Province of Newfoundland had been one of the provinces originally united, except in so far as varied by these Terms and except such provisions as are in terms made or by reasonable intentment may be held to be specially applicable to or only to affect one or more and not all of the provinces originally united.

REPRESENTATION IN PARLIAMENT

4. The Province of Newfoundland shall be entitled to be represented in the Senate by six members, and in the House of Commons by seven members out of a total membership of two hundred and sixty-two.

5. Representation in the Senate and in the House of Commons shall from time to time be altered or readjusted in accordance with the Constitution Acts, 1867 to 1940.

6. (1) Until the Parliament of Canada otherwise provides, the Province of Newfoundland shall for the purposes of the election of members to serve in the House of Commons, be divided into the electoral divisions named and delimited in the Schedule to these Terms, and each such division shall be entitled to return one member.

(2) For the first election of members to serve in the House of Commons, if held otherwise than as part of a general election, the Governor General in Council may cause writs to be issued and may fix the day upon which the polls shall be held, and, subject to the foregoing, the laws of Canada relating to by-elections shall apply to an election held pursuant to any writ issued under this Term.

(3) The Chief Electoral Officer shall have authority to adapt the provisions of The Dominion Elections Act, 1938, to conditions existing in the Province of Newfoundland so as to conduct effectually the first election of members to serve in the House of Commons.

PROVINCIAL CONSTITUTION

7. The Constitution of Newfoundland as it existed immediately prior to the sixteenth day of February, 1934, is revived at the date of Union and shall, subject to these Terms and the Constitution Acts, 1867 to 1940, continue as the Constitution of

les îles y adjacentes, ainsi que la côte du Labrador, telle qu'elle a été délimitée dans la décision rendue par le Comité judiciaire du Conseil privé de Sa Majesté le premier jour de mars 1927 et approuvée par Sa Majesté en son Conseil privé le vingt-deuxième jour de mars 1927, et les îles adjacentes à ladite côte du Labrador.

APPLICATION DES LOIS CONSTITUTIONNELLES

3. Les Lois constitutionnelles de 1867 à 1940 s'appliqueront à la province de Terre-Neuve de la même façon et dans la même mesure qu'elles s'appliquent aux provinces comprises jusqu'ici dans le Canada, comme si la province de Terre-Neuve avait été l'une des provinces primitivement unies, sauf les dérogations apportées par les présentes clauses et excepté les dispositions qui sont, de façon expresse, ou qui peuvent être, selon une interprétation raisonnable, spécialement applicables ou destinées à s'appliquer seulement à une ou quelques provinces primitivement unies, mais non à toutes ces dernières.

REPRÉSENTATION AU PARLEMENT

4. La province de Terre-Neuve aura droit d'être représentée au Sénat par six sénateurs, et à la Chambre des Communes par sept députés sur un total de deux cent soixante-deux députés.

5. La représentation au Sénat et à la Chambre des Communes sera, à l'occasion, modifiée ou rectifiée conformément aux Lois constitutionnelles de 1867 à 1940.

6. (1) Jusqu'à décision contraire du Parlement du Canada, la province de Terre-Neuve, aux fins de l'élection de députés à la Chambre des Communes, devra être répartie en divisions électorales nommées et délimitées à l'annexe aux présentes clauses, et chaque semblable division aura droit d'élire un député.

(2) Pour la première élection de députés à la Chambre des Communes, si ladite élection est tenue autrement qu'à titre de partie d'une élection générale, le gouverneur général en conseil pourra faire émettre des brefs et pourra fixer le jour où seront ouverts les bureaux de votation, et, sous réserve de ce qui précède, les lois du Canada relatives aux élections partielles s'appliqueront à une élection tenue aux termes de tout bref émis sous le régime de la présente clause.

(3) Le directeur général des élections aura l'autorité d'adapter les dispositions de la Loi des élections fédérales, 1938, aux conditions existant dans la province de Terre-Neuve de façon à tenir efficacement la première élection des députés à la Chambre des Communes.

CONSTITUTION DE LA PROVINCE

7. La constitution de Terre-Neuve, telle qu'elle existait immédiatement avant le seizième jour de février 1934, est remise en vigueur à la date de l'Union et, sous réserve des présentes clauses et des Lois constitutionnelles de 1867 à 1940, continuera d'être la constitution de la province de Terre-Neuve,

the Province of Newfoundland from and after the date of Union, until altered under the authority of the said Acts.

à compter de la date de l'Union, tant qu'elle n'aura pas été modifiée en vertu desdites lois.

Executive

Pouvoir exécutif

8. (1) For the Province of Newfoundland there shall be an officer styled the Lieutenant-Governor, appointed by the Governor General in Council by instrument under the Great Seal of Canada.

8. (1) Il y aura, pour la province de Terre-Neuve, un fonctionnaire appelé lieutenant-gouverneur, que le gouverneur général en conseil nommera par instrument sous le grand sceau du Canada.

(2) Pending the first appointment of a Lieutenant-Governor for the Province of Newfoundland and the assumption of his duties as such, the Chief Justice, or if the office of Chief Justice is vacant, the senior judge, of the Supreme Court of Newfoundland, shall execute the office and functions of Lieutenant-Governor under his oath of office as such Chief Justice or senior judge.

(2) Jusqu'à ce qu'un lieutenant-gouverneur pour la province de Terre-Neuve soit en premier lieu nommé et qu'il assume ses fonctions comme tel, le juge en chef, ou si la charge de juge en chef est vacante, le juge doyen, de la Cour suprême de Terre-Neuve remplira la charge et les fonctions de lieutenant-gouverneur sous son serment d'office en cette qualité de juge en chef ou juge doyen.

9. The Constitution of the Executive Authority of Newfoundland as it existed immediately prior to the sixteenth day of February, 1934, shall, subject to these Terms and the Constitution Acts, 1867 to 1940, continue as the Constitution of the Executive Authority of the Province of Newfoundland from and after the date of Union, until altered under the authority of the said Acts.

9. La constitution du pouvoir exécutif de Terre-Neuve, telle qu'elle existait immédiatement avant le seizième jour de février 1934, demeurera, sous réserve des présentes clauses et des Lois constitutionnelles de 1867 à 1940, la constitution du pouvoir exécutif de la province de Terre-Neuve à compter de la date de l'Union et jusqu'à ce qu'elle soit modifiée en vertu desdites lois.

10. The Lieutenant-Governor in Council shall as soon as may be after the date of Union adopt and provide a Great Seal of the Province of Newfoundland and may from time to time change such seal.

10. Le plus tôt possible après la date de l'Union le lieutenant-gouverneur en conseil adoptera et établira un grand sceau de la province de Terre-Neuve, et pourra à l'occasion modifier ledit sceau.

11. All powers, authorities, and functions that under any statute were at or immediately prior to the date of Union vested in or exercisable by the Governor of Newfoundland, individually, or in Council, or in Commission,

11. Les pouvoirs, attributions et fonctions qui, en vertu de toute loi, étaient à la date de l'Union, ou immédiatement avant cette date, dévolus au gouverneur de Terre-Neuve ou que celui-ci pouvait exercer seul, en conseil ou en commission,

(a) as far as they are capable of being exercised after the date of Union in relation to the Government of Canada, shall be vested in and shall or may be exercised by the Governor General, with the advice, or with the advice and consent, or in conjunction with, the King's Privy Council for Canada or any member or members thereof, or by the Governor General individually, as the case requires, subject nevertheless to be abolished or altered by the Parliament of Canada under the authority of the Constitution Acts, 1867 to 1940; and

a) dans la mesure où ils sont susceptibles d'exercice après la date de l'Union relativement au gouvernement du Canada, seront dévolus au gouverneur général, qui les exercera ou pourra les exercer, soit seul, soit sur l'avis, ou sur l'avis et du consentement du Conseil privé du Roi pour le Canada ou d'un ou de plusieurs de ses membres ou de concert avec ledit Conseil ou un ou plusieurs de ses membres, selon les exigences de l'espèce sauf cependant abolition ou modification par le Parlement du Canada sous l'autorité des Lois constitutionnelles de 1867 à 1940; et

(b) as far as they are capable of being exercised after the date of Union in relation to the Government of the Province of Newfoundland, shall be vested in and shall or may be exercised by the Lieutenant-Governor of the Province of Newfoundland, with the advice, or with the advice and consent, or in conjunction with, the Executive Council of the Province of Newfoundland or any member or members thereof, or by the Lieutenant-Governor individually, as the case requires, subject nevertheless to be abolished or altered by the Legislature of the Province of Newfoundland under the authority of the Constitution Acts, 1867 to 1940.

b) dans la mesure où ils sont susceptibles d'exercice après la date de l'Union relativement au gouvernement de la province de Terre-Neuve, seront dévolus au lieutenant-gouverneur de la province de Terre-Neuve, qui les exercera ou pourra les exercer, soit seul, soit sur l'avis, ou sur l'avis et du consentement du Conseil exécutif de la province de Terre-Neuve, ou d'un ou de plusieurs membres dudit Conseil, ou de concert avec ledit Conseil exécutif ou un ou plusieurs de ses membres, selon les exigences de l'espèce, sauf cependant abolition ou modification par la Législature de la province de Terre-Neuve sous l'autorité des Lois constitutionnelles de 1867 à 1940.

12. Until the Parliament of Canada otherwise provides, the powers, authorities, and functions vested in or imposed on any member of the Commission of Government of Newfoundland, as such member or as a Commissioner charged with the administration of a Department of the Government of Newfoundland, at or immediately prior to the date of Union in relation to matters other than those coming within the classes of subjects by the Constitution Acts, 1867 to 1940, assigned exclusively to the Legislature of a province, shall in the Province of Newfoundland be vested in or imposed on such person or persons as the Governor General in Council may appoint or designate.

13. Until the Legislature of the Province of Newfoundland otherwise provides, the powers, authorities, and functions vested in or imposed on any member of the Commission of Government of Newfoundland, as such member or as a Commissioner charged with the administration of a Department of the Government of Newfoundland, at or immediately prior to the date of Union in relation to matters coming within the classes of subjects by the Constitution Acts, 1867 to 1940, assigned exclusively to the Legislature of a province, shall in the Province of Newfoundland be vested in or imposed on such person or persons as the Lieutenant-Governor in Council may appoint or designate.

Legislature

14. (1) Subject to paragraph two of this Term, the Constitution of the Legislature of Newfoundland as it existed immediately prior to the sixteenth day of February, 1934, shall, subject to these Terms and the Constitution Acts, 1867 to 1940, continue as the Constitution of the Legislature of the Province of Newfoundland from and after the date of Union, until altered under the authority of the said Acts.

(2) The Constitution of the Legislature of Newfoundland in so far as it relates to the Legislative Council shall not continue, but the Legislature of the Province of Newfoundland may at any time re-establish the Legislative Council or establish a new Legislative Council.

15. (1) Until the Legislature of the Province of Newfoundland otherwise provides, the powers, authorities, and functions vested in or imposed on a Minister or other public officer or functionary under any statute of Newfoundland relating to the Constitution of the Legislature of Newfoundland as it existed immediately prior to the sixteenth day of February, 1934, shall, subject to these Terms and the Constitution Acts, 1867 to 1940, be vested in or imposed on such person or persons as the Lieutenant-Governor in Council may appoint or designate.

(2) Until the Legislature of the Province of Newfoundland otherwise provides,

(a) the list of electors prepared pursuant to The List of Electors Act, 1947, shall be deemed to be the list of electors for the purposes of The Election Act, 1913, subject to the

12. Jusqu'à décision contraire du Parlement du Canada, les pouvoirs, attributions et fonctions dévolus ou imposés à tout membre de la Commission de gouvernement de Terre-Neuve, en qualité de membre de ladite Commission ou à titre de commissaire chargé de l'administration d'un ministère du gouvernement de Terre-Neuve, à la date de l'Union, ou immédiatement avant cette date, concernant d'autres questions que celles qui sont comprises dans les catégories de sujets assignés exclusivement à la législature d'une province, en vertu des Lois constitutionnelles de 1867 à 1940, seront, dans la province de Terre-Neuve, dévolus ou imposés à la personne ou aux personnes que le gouverneur général en conseil pourra nommer ou désigner.

13. Jusqu'à décision contraire de la Législature de la province de Terre-Neuve, les pouvoirs, attributions et fonctions dévolus ou imposés à tout membre de la Commission de gouvernement de Terre-Neuve, en qualité de membre de ladite Commission ou à titre de commissaire chargé de l'administration d'un ministère du gouvernement de Terre-Neuve, à la date de l'Union ou immédiatement avant cette date, concernant des questions comprises dans les catégories de sujets assignés exclusivement à la législature d'une province, en vertu des Lois constitutionnelles de 1867 à 1940, seront, dans la province de Terre-Neuve, dévolus ou imposés à la personne ou aux personnes que le lieutenant-gouverneur en conseil pourra nommer ou désigner.

Législature

14. (1) Sous réserve du paragraphe deux de la présente clause, la constitution de la Législature de Terre-Neuve, telle qu'elle existait immédiatement avant le seizième jour de février 1934, demeurera, subordonnément aux présentes clauses et aux Lois constitutionnelles de 1867 à 1940, la constitution de la Législature de la province de Terre-Neuve à compter de la date de l'Union, jusqu'à modification en vertu desdites lois.

(2) La constitution de la Législature de Terre-Neuve, dans la mesure où elle vise le Conseil législatif, ne demeurera pas en vigueur, mais la Législature de la province de Terre-Neuve pourra en tout temps rétablir le Conseil législatif ou en établir un nouveau.

15. (1) Jusqu'à décision contraire de la Législature de la province de Terre-Neuve, les pouvoirs, attributions et fonctions dévolus ou imposés à un ministre ou autre officier ou fonctionnaire public sous le régime de toute loi de Terre-Neuve relative à la constitution de la Législature de Terre-Neuve, telle qu'elle existait immédiatement avant le seizième jour de février 1934 seront, sous réserve des présentes clauses et des Lois constitutionnelles de 1867 à 1940, dévolus ou imposés à la personne ou aux personnes que le lieutenant-gouverneur en conseil pourra nommer ou désigner.

(2) Jusqu'à décision contraire de la Législature de la province de Terre-Neuve,

a) la liste des électeurs préparée en exécution de la loi dite *The List of Electors Act, 1947*, sera censée être la liste des électeurs pour les fins de la loi dite *The Election Act, 1913*,

provisions of The Election Act, 1913, respecting supplementary lists of electors;

(b) the franchise shall be extended to female British subjects who have attained the full age of twenty-one years and are otherwise qualified as electors;

(c) the Coast of Labrador together with the islands adjacent thereto shall constitute an additional electoral district to be known as Labrador and to be represented by one member, and residents of the said district who are otherwise qualified as electors shall be entitled to vote; and

(d) the Lieutenant-Governor in Council may by proclamation defer any election in the electoral district of Labrador for such period as may be specified in the proclamation.

16. The Legislature of the Province of Newfoundland shall be called together not later than four months after the date of Union.

EDUCATION

17. In lieu of section ninety-three of the Constitution Act, 1867, the following Term shall apply in respect of the Province of Newfoundland:

In and for the Province of Newfoundland the Legislature shall have exclusive authority to make laws in relation to education, but the Legislature will not have authority to make laws prejudicially affecting any right or privilege with respect to denominational schools, common (amalgamated) schools, or denominational colleges, that any class or classes of persons have by law in Newfoundland at the date of Union, and out of public funds of the Province of Newfoundland, provided for education,

(a) all such schools shall receive their share of such funds in accordance with scales determined on a non-discriminatory basis from time to time by the Legislature for all schools then being conducted under authority of the Legislature; and

(b) all such colleges shall receive their share of any grant from time to time voted for all colleges then being conducted under authority of the Legislature, such grant being distributed on a non-discriminatory basis.

CONTINUATION OF LAWS

General

18. (1) Subject to these Terms, all laws in force in Newfoundland at or immediately prior to the date of Union shall continue therein as if the Union had not been made, subject nevertheless to be repealed, abolished, or altered by the Parliament of Canada or by the Legislature of the Province of Newfoundland according to the authority of the Parliament or of the Legislature under the Constitution Acts, 1867 to 1940, and all orders, rules, and regulations made under any such laws shall likewise continue, subject to be revoked or amended by the body or person that made such orders, rules, or regulations or the body or person that has power to make such orders, rules, or

sous réserve des dispositions de cette dernière loi, concernant les listes supplémentaires des électeurs;

b) le droit de vote sera étendu à tout sujet britannique du sexe féminin âgé de vingt et un ans révolus et possédant, par ailleurs, les qualités d'électeur;

c) la côte du Labrador et les îles y adjacentes formeront ensemble un district électoral additionnel, appelé Labrador, et représenté par un député, et les résidents dudit district possédant par ailleurs les qualités d'électeur auront droit de vote; et

d) le lieutenant-gouverneur en conseil pourra, par proclamation, différer toute élection dans le district électoral du Labrador pour toute période spécifiée dans la proclamation.

16. La Législature de la province de Terre-Neuve sera convoquée au plus tard quatre mois après la date de l'Union.

ENSEIGNEMENT

17. En ce qui concerne la province de Terre-Neuve, la clause suivante devra s'appliquer au lieu de l'article quatre-vingt-treize de la Loi constitutionnelle de 1867:

Dans la province de Terre-Neuve et pour ladite province, la Législature aura le pouvoir exclusif d'édicter des lois sur l'enseignement, mais la Législature n'aura pas le pouvoir d'adopter des lois portant atteinte aux droits ou privilèges que la loi, à la date de l'Union, conférerait dans Terre-Neuve à une ou plusieurs catégories de personnes relativement aux écoles confessionnelles, aux écoles communes (fusionnées) ou aux collèges confessionnels, et, à même les deniers publics de la province de Terre-Neuve affectés à l'enseignement,

a) toutes semblables écoles recevront leur part desdits deniers conformément aux barèmes établis à l'occasion par la Législature, sur une base exempte de différenciation injuste, pour les écoles fonctionnant alors sous l'autorité de la Législature; et

b) tous semblables collèges recevront leur part de toute subvention votée à l'occasion pour les collèges fonctionnant alors sous l'autorité de la Législature, laquelle subvention devra être distribuée sur une base exempte de différenciation injuste.

CONTINUATION DES LOIS

Généralités

18. (1) Sous réserve des présentes clauses, toutes les lois en vigueur dans Terre-Neuve à la date de l'Union ou immédiatement avant ladite date y subsisteront comme si l'Union n'avait pas eu lieu, sauf néanmoins abrogation, abolition ou modification par le Parlement du Canada ou la Législature de la province de Terre-Neuve conformément à l'autorité du Parlement ou de la Législature, sous le régime des Lois constitutionnelles de 1867 à 1940, et tous les décrets, règles et règlements d'exécution de l'une quelconque de ces lois subsisteront semblablement sous réserve de révocation ou de modification par l'organisme ou la personne qui a établi lesdits décrets, règles ou règlements,

regulations after the date of Union, according to their respective authority under the Constitution Acts, 1867 to 1940.

(2) Statutes of the Parliament of Canada in force at the date of Union, or any part thereof, shall come into force in the Province of Newfoundland on a day or days to be fixed by Act of the Parliament of Canada or by proclamation of the Governor-General in Council issued from time to time, and any such proclamation may provide for the repeal of any of the laws of Newfoundland that

- (a) are of general application;
- (b) relate to the same subject-matter as the statute or part thereof so proclaimed; and
- (c) could be repealed by the Parliament of Canada under paragraph one of this Term.

(3) Notwithstanding anything in these Terms, the Parliament of Canada may with the consent of the Legislature of the Province of Newfoundland repeal any law in force in Newfoundland at the date of Union.

(4) Except as otherwise provided by these Terms, all courts of civil and criminal jurisdiction and all legal commissions, powers, authorities, and functions, and all officers and functionaries, judicial, administrative, and ministerial, existing in Newfoundland at or immediately prior to the date of Union, shall continue in the Province of Newfoundland as if the Union had not been made, until altered, abolished, revoked, terminated, or dismissed by the appropriate authority under the Constitution Acts, 1867 to 1940.

Supply

19. Any statute of Newfoundland enacted prior to the date of Union for granting to His Majesty sums of money for defraying expenses of, and for other purposes relating to, the public service of Newfoundland, for the financial year ending the thirty-first day of March, one thousand nine hundred and fifty, shall have effect after the date of Union according to its terms, until otherwise provided by the Legislature of the Province of Newfoundland.

Patents

20. (1) Subject to this Term, Canada will provide that letters patent for inventions issued under the laws of Newfoundland prior to the date of Union shall be deemed to have been issued under the laws of Canada, as of the date and for the term thereof.

(2) Canada will provide further that in the event of conflict between letters patent for an invention issued under the laws of Newfoundland prior to the date of Union and letters patent for an invention issued under the laws of Canada prior to the date of Union

ou par l'organisme ou la personne qui a le pouvoir d'établir lesdits décrets, règles ou règlements après la date de l'Union, conformément à leur autorité respective prévue par les Lois constitutionnelles de 1867 à 1940.

(2) Les lois du Parlement du Canada en vigueur à la date de l'Union, ou toute partie de ces lois, deviendront exécutoires dans la province de Terre-Neuve le jour ou les jours que fixera une loi du Parlement du Canada ou une proclamation émise, à l'occasion, par le gouverneur général en conseil, et toute pareille proclamation pourra décréter l'abrogation de l'une quelconque des lois de Terre-Neuve qui

- a) sont d'application générale;
- b) se rapportent au même sujet que la loi ou partie de loi ainsi proclamée; et
- c) pourraient être abrogées par le Parlement du Canada en vertu du premier paragraphe de la présente clause.

(3) Nonobstant toutes dispositions des présentes clauses, le Parlement du Canada pourra, d'accord avec la Législature de la province de Terre-Neuve, abroger toute loi en vigueur à Terre-Neuve à la date de l'Union.

(4) Sauf dispositions contraires des présentes clauses, tous les tribunaux de compétence civile et criminelle et tous les pouvoirs, attributions, fonctions et commissions juridiques, ainsi que tous les officiers et fonctionnaires, judiciaires, administratifs et ministériels, existant à Terre-Neuve à la date de l'Union, ou immédiatement avant cette date, seront maintenus dans la province de Terre-Neuve, comme si l'Union n'avait pas eu lieu, jusqu'à modification, abolition, révocation, cessation ou renvoi par l'autorité compétente sous le régime des Lois constitutionnelles de 1867 à 1940.

Subsides

19. Toute loi de Terre-Neuve édictée avant la date de l'Union et allouant à Sa Majesté des sommes d'argent pour faire face aux dépenses du service public de Terre-Neuve et pour d'autres objets connexes, à l'égard de l'année financière expirant le trente et un mars mil neuf cent cinquante, sera en vigueur après la date de l'Union conformément à ses dispositions, jusqu'à ce que la Législature de la province de Terre-Neuve en décide autrement.

Brevets d'invention

20. (1) Sous réserve de la présente clause, le Canada prendra des dispositions pour que les brevets d'invention délivrés aux termes des lois de Terre-Neuve antérieurement à la date de l'Union soient censés avoir été délivrés en vertu des lois du Canada, à compter de la date et pour la durée desdits brevets.

(2) De plus, le Canada prendra des dispositions pour que, s'il s'élève un conflit entre des brevets d'invention, délivrés sous le régime des lois de Terre-Neuve antérieurement à la date de l'Union, et des brevets d'invention, délivrés en vertu des lois du Canada antérieurement à la date de l'Union,

(a) the letters patent issued under the laws of Newfoundland shall have the same force and effect in the Province of Newfoundland as if the Union had not been made, and all rights and privileges acquired under or by virtue thereof may continue to be exercised or enjoyed in the Province of Newfoundland as if the Union had not been made; and

(b) the letters patent issued under the laws of Canada shall have the same force and effect in any part of Canada other than the Province of Newfoundland as if the Union had not been made, and all rights and privileges acquired under or by virtue thereof may continue to be exercised or enjoyed in any part of Canada other than the Province of Newfoundland as if the Union had not been made.

(3) The laws of Newfoundland existing at the date of Union shall continue to apply in respect of applications for the grant of letters patent for inventions under the laws of Newfoundland pending at the date of Union, and any letters patent for inventions issued upon such applications shall, for the purposes of this Term, be deemed to have been issued under the laws of Newfoundland prior to the date of Union; and letters patent for inventions issued under the laws of Canada upon applications pending at the date of Union shall, for the purposes of this Term, be deemed to have been issued under the laws of Canada prior to the date of Union.

(4) Nothing in this Term shall be construed to prevent the Parliament of Canada from providing that no claims for infringement of a patent issued in Canada prior to the date of Union shall be entertained by any court against any person for anything done in Newfoundland prior to the date of Union in respect of the invention protected by such patent, and that no claims for infringement of a patent issued in Newfoundland prior to the date of Union shall be entertained by any court against any person for anything done in Canada prior to the date of Union in respect of the invention protected by such patent.

Trade Marks

21. (1) Canada will provide that the registration of a trade mark under the laws of Newfoundland prior to the date of Union shall have the same force and effect in the Province of Newfoundland as if the Union had not been made, and all rights and privileges acquired under or by virtue thereof may continue to be exercised or enjoyed in the Province of Newfoundland as if the Union had not been made.

(2) The laws of Newfoundland existing at the date of Union shall continue to apply in respect of applications for the registration of trade marks under the laws of Newfoundland pending at the date of Union and any trade marks registered upon such applications shall, for the purposes of this Term, be deemed to have been registered under the laws of Newfoundland prior to the date of Union.

a) les brevets délivrés conformément aux lois de Terre-Neuve aient la même vigueur et le même effet dans la province de Terre-Neuve que si l'Union n'avait pas eu lieu, et que l'exercice ou la jouissance de tous droits et privilèges acquis sous le régime ou en vertu desdits brevets soient maintenus dans la province de Terre-Neuve comme si l'Union n'avait pas eu lieu; et que,

b) les brevets délivrés conformément aux lois du Canada aient la même vigueur et le même effet dans toute partie du Canada autre que la province de Terre-Neuve que si l'Union n'avait pas eu lieu, et que l'exercice ou la jouissance de tous droits et privilèges acquis sous le régime ou en vertu desdits brevets soient maintenus dans toute partie du Canada autre que la province de Terre-Neuve, comme si l'Union n'avait pas eu lieu.

(3) Les lois de Terre-Neuve existant à la date de l'Union continueront de s'appliquer à l'égard des demandes de brevets d'invention présentées sous le régime des lois de Terre-Neuve mais en instance à la date de l'Union, et tous brevets d'invention délivrés à la suite de telles demandes, seront, pour les fins de la présente clause, considérés comme ayant été délivrés en vertu des lois de Terre-Neuve antérieurement à la date de l'Union; et les brevets d'invention délivrés sous l'autorité des lois du Canada à la suite de demandes en instance à la date de l'Union, seront, aux fins de la présente clause, considérés comme ayant été délivrés conformément aux lois du Canada, avant la date de l'Union.

(4) Rien dans la présente clause ne doit s'interpréter comme empêchant le Parlement du Canada de décréter qu'aucun tribunal ne pourra connaître de réclamations contre qui que ce soit pour contrefaçon d'un brevet délivré au Canada antérieurement à la date de l'Union, en raison d'un acte accompli à Terre-Neuve, avant la date de l'Union, relativement à l'invention protégée par ledit brevet, et qu'aucun tribunal ne pourra connaître de réclamations contre qui que ce soit pour contrefaçon d'un brevet délivré à Terre-Neuve antérieurement à la date de l'Union, en raison d'un acte accompli au Canada, avant la date de l'Union, relativement à l'invention protégée par ledit brevet.

Marques de commerce

21. (1) Le Canada statuera que l'enregistrement d'une marque de commerce, en vertu des lois de Terre-Neuve, antérieur à la date de l'Union, aura la même vigueur et le même effet dans la province de Terre-Neuve que si l'Union n'avait pas eu lieu, et l'exercice ou la jouissance de tous droits et privilèges acquis en vertu ou sous le régime dudit enregistrement se continueront dans la province de Terre-Neuve comme si l'Union n'avait pas eu lieu.

(2) Les lois de Terre-Neuve existant à la date de l'Union continueront de s'appliquer à l'égard des demandes d'enregistrement de marques de commerce faites sous le régime des lois de Terre-Neuve et en instance à la date de l'Union, et toutes marques de commerce enregistrées à la suite de telles demandes seront, pour les fins de la présente clause, censées avoir été

enregistrées, en vertu des lois de Terre-Neuve, avant la date de l'Union.

Fisheries

22. (1) In this Term, the expression "Fisheries Laws" means the Act No. 11 of 1936, entitled "An Act for the creation of the Newfoundland Fisheries Board", the Act No. 14 of 1936, entitled "An Act to Prevent the Export of Fish Without Licence", the Act No. 32 of 1936, entitled "An Act to Amend the Newfoundland Fisheries Board Act (No. 11 of 1936)", the Act No. 37 of 1938, entitled "An Act Further to Amend the Newfoundland Fisheries Board Act, 1936", the Act No. 10 of 1942, entitled "An Act Respecting Permits for the Exportation of Salt Fish", the Act No. 39 of 1943, entitled "An Act Further to Amend the Newfoundland Fisheries Board Act, 1936", the Act No. 16 of 1944, entitled "An Act Further to Amend the Newfoundland Fisheries Board Acts, 1936-38", and the Act No. 42 of 1944, entitled "An Act Further to Amend the Newfoundland Fisheries Board Act, 1936", in so far as they relate to the export marketing of salted fish from Newfoundland to other countries or to any provinces of Canada.

(2) Subject to this Term, all Fisheries Laws and all orders, rules, and regulations made thereunder shall continue in force in the Province of Newfoundland as if the Union had not been made, for a period of five years from the date of Union and thereafter until the Parliament of Canada otherwise provides, and shall continue to be administered by the Newfoundland Fisheries Board; and the costs involved in the maintenance of the Board and the administration of the Fisheries Laws shall be borne by the Government of Canada.

(3) The powers, authorities, and functions vested in or imposed on the Governor in Commission or the Commissioner for Natural Resources under any of the Fisheries Laws shall after the date of Union respectively be vested in or imposed on the Governor General in Council and the Minister of Fisheries of Canada or such other Minister as the Governor General in Council may designate.

(4) Any of the Fisheries Laws may be repealed or altered at any time within the period of five years from the date of Union by the Parliament of Canada with the consent of the Lieutenant-Governor in Council of the Province of Newfoundland and all orders, rules, and regulations made under the authority of any Fisheries Laws may be revoked or altered by the body or person that made them or, in relation to matters to which paragraph three of this Term applies, by the body or person that under the said paragraph three has power to make such orders, rules, or regulations under the Fisheries Laws after the date of Union.

(5) The Chairman of the Newfoundland Fisheries Board or such other member of the Newfoundland Fisheries Board as the Governor General in Council may designate shall perform in the Province of Newfoundland the duties of Chief Supervisor and Chief Inspector of the Department of Fisheries of the

Pêcheries

22. (1) Dans la présente clause, l'expression «lois de pêcheries» signifie la loi no 11 de 1936 intitulée *An Act for the Creation of the Newfoundland Fisheries Board*, la loi no 14 de 1936 intitulée *An Act to Prevent the Export of Fish Without Licence*, la loi no 32 de 1936 intitulée *An Act to Amend the Newfoundland Fisheries Board Act* (No 11 de 1936), la loi no 37 de 1938 intitulée *An Act Further to Amend the Newfoundland Fisheries Board Act, 1936*, la loi no 10 de 1942 intitulée *An Act respecting Permits for the Exportation of Salt Fish*, la loi no 39 de 1943 intitulée *An Act Further to Amend the Newfoundland Fisheries Board Act, 1936*, la loi no 16 de 1944 intitulée *An Act Further to Amend the Newfoundland Fisheries Board Acts, 1936-1938*, et la loi no 42 de 1944 intitulée *An Act Further to Amend the Newfoundland Fisheries Board Act, 1936*, dans la mesure où elles visent la vente de poisson salé aux fins d'exportation de Terre-Neuve à d'autres pays ou à l'une quelconque des provinces du Canada.

(2) Sous réserve de la présente clause, toutes les lois de pêcheries et tous leurs décrets, règles et règlements d'exécution resteront en vigueur dans la province de Terre-Neuve, comme si l'Union n'avait pas eu lieu, pour une période de cinq ans à compter de la date de l'Union, et, par la suite, jusqu'à ce que le Parlement du Canada en décide autrement, et le Conseil des pêcheries de Terre-Neuve en continuera l'application; le gouvernement du Canada paiera les dépenses occasionnées par le maintien du Conseil et l'application des lois de pêcheries.

(3) Les pouvoirs, attributions et fonctions dévolus ou imposés au gouverneur en commission ou au commissaire des Ressources naturelles en vertu de l'une quelconque des lois de pêcheries seront, après la date de l'Union, respectivement dévolus ou imposés au gouverneur général en conseil et au ministre des Pêcheries du Canada, ou à tout autre ministre que le gouverneur général en conseil pourra désigner.

(4) Le Parlement du Canada pourra, en tout temps, pendant la période de cinq ans à compter de la date de l'Union, abroger ou modifier l'une quelconque des lois de pêcheries, avec le consentement du lieutenant-gouverneur en conseil de la province de Terre-Neuve, et tous leurs décrets, règles et règlements d'exécution pourront être révoqués ou modifiés par l'organisme ou la personne qui les a rendus, ou, en ce qui concerne les questions auxquelles s'applique le paragraphe trois de la présente clause, par l'organisme ou la personne qui, aux termes dudit paragraphe trois, a le pouvoir d'établir, après la date de l'Union, ces décrets, règles ou règlements sous le régime des lois de pêcheries.

(5) Le président du Conseil des pêcheries de Terre-Neuve, ou tel autre membre dudit conseil que le gouverneur général en conseil pourra désigner, remplira dans la province de Terre-Neuve les fonctions de surveillant en chef et d'inspecteur en chef du ministère des Pêcheries du gouvernement du Canada, et

Government of Canada, and employees of the Newfoundland Fisheries Board shall become employees in that Department in positions comparable to those of the employees in that Department in other parts of Canada.

(6) Terms eleven, twelve, thirteen and eighteen are subject to this Term.

FINANCIAL TERMS

Debt

23. Canada will assume and provide for the servicing and retirement of the stock issued or to be issued on the security of Newfoundland pursuant to The Loan Act, 1933, of Newfoundland and will take over the Sinking Fund established under that Act.

Financial Surplus

24. (1) In this Term the expression "financial surplus" means the balances standing to the credit of the Newfoundland Exchequer at the date of Union (less such sums as may be required to discharge accounts payable at the date of Union in respect of appropriations for the public services) and any public moneys or public revenue (including loans and advances referred to in Term twenty-five) in respect of any matter, thing, or period prior to the date of Union recovered by the Government of the Province of Newfoundland subsequent to the date of Union.

(2) Newfoundland will retain its financial surplus subject to the following conditions:

(a) one-third of the surplus shall be set aside during the first eight years from the date of Union, on deposit with the Government of Canada, to be withdrawn by the Government of the Province of Newfoundland only for expenditures on current account to facilitate the maintenance and improvement of Newfoundland public services, and any portion of this one-third of the surplus remaining unspent at the end of the eight-year period shall become available to the Province of Newfoundland without the foregoing restriction;

(b) the remaining two-thirds of the surplus shall be available to the Government of the Province of Newfoundland for the development of resources and for the establishment or extension of public services within the Province of Newfoundland; and

(c) no part of the surplus shall be used to subsidize the production or sale of products of the Province of Newfoundland in unfair competition with similar products of other provinces of Canada, but nothing in this paragraph shall preclude the Province of Newfoundland from assisting industry by developmental loans on reasonable conditions or by ordinary provincial administrative services.

(3) The Government of the Province of Newfoundland will have the right within one year from the date of Union to deposit with the Government of Canada all or any part of its financial

les préposés du Conseil des pêcheries de Terre-Neuve deviendront des employés de ce ministère et y occuperont des emplois comparables à ceux des préposés de ce ministère dans d'autres parties du Canada.

(6) Les clauses onze, douze, treize et dix-huit sont subordonnées à la présente clause.

CONDITIONS FINANCIÈRES

Dette

23. Le Canada assumera et assurera le service et le remboursement des valeurs émises ou à émettre sur la garantie de Terre-Neuve en conformité du *Loan Act, 1933*, de Terre-Neuve et prendra à son compte le fonds d'amortissement établi en vertu de la même loi.

Excédent financier

24. (1) Dans la présente clause, l'expression «excédent financier» signifie les soldes inscrits au crédit du Trésor de Terre-Neuve à la date de l'Union (moins les sommes qui peuvent être requises pour acquitter des comptes payables à la date de l'Union à l'égard de crédits affectés aux services publics) ainsi que tous deniers publics ou revenus publics (y compris les prêts et avances mentionnés dans la clause vingt-cinq) concernant toute matière, chose ou période antérieure à la date de l'Union, recouvrés par le gouvernement de la province de Terre-Neuve après la date de l'Union.

(2) Terre-Neuve conservera son excédent financier sous réserve des conditions suivantes:

a) Un tiers de l'excédent devra être mis de côté au cours des huit premières années à compter de la date de l'Union et déposé auprès du gouvernement du Canada pour n'être retiré par le gouvernement de la province de Terre-Neuve que dans la mesure nécessaire pour acquitter les dépenses imputables sur le compte courant, destinées à faciliter la continuation et l'amélioration des services publics de Terre-Neuve, et toute portion de ce tiers de l'excédent demeurant indépensée à la fin de la période de huit ans sera mise, sans la restriction qui précède, à la disposition de la province de Terre-Neuve;

b) Le gouvernement de la province de Terre-Neuve disposera des deux autres tiers de l'excédent pour la mise en valeur des ressources et pour l'établissement ou l'expansion des services publics dans la province de Terre-Neuve; et

c) Aucune partie de l'excédent ne devra servir à subventionner la production ou la vente de produits de la province de Terre-Neuve en concurrence déloyale avec des produits semblables d'autres provinces du Canada, mais rien dans le présent alinéa n'empêchera la province de Terre-Neuve d'aider l'industrie en lui prêtant, à des conditions raisonnables, des sommes destinées à son expansion, ou au moyen de services administratifs provinciaux ordinaires.

(3) Dans l'année qui suivra la date de l'Union, le gouvernement de la province de Terre-Neuve aura le droit de déposer auprès du gouvernement du Canada la totalité ou une partie

surplus held in dollars and on the thirty-first day of March and the thirtieth day of September in each year to receive with respect thereto interest at the rate of two and five-eighths per centum per annum during a maximum period of ten years from the date of Union on the minimum balance outstanding at any time during the six-month period preceding payment of interest.

Loans

25. (1) The Province of Newfoundland will retain its interest in, and any securities arising from or attaching to, any loans or advances of public funds made by the Government of Newfoundland prior to the date of Union.

(2) Unless otherwise agreed by the Government of Canada, paragraph one of this Term shall not apply to any loans or advances relating to any works, property, or services taken over by Canada pursuant to Term thirty-one or Term thirty-three.

Subsidies

26. Canada will pay to the Province of Newfoundland the following subsidies:

(a) an annual subsidy of \$180,000 and an annual subsidy equal to 80 cents per head of the population of the Province of Newfoundland (being taken at 325,000 until the first decennial census after the date of Union), subject to be increased to conform to the scale of grants authorized by the Constitution Act, 1907, for the local purposes of the Province and the support of its Government and Legislature, but in no year shall sums payable under this paragraph be less than those payable in the first year after the date of Union; and

(b) an additional annual subsidy of \$1,100,000 payable for the like purposes as the various fixed annual allowances and subsidies provided by statutes of the Parliament of Canada from time to time for the Provinces of Nova Scotia, New Brunswick, and Prince Edward Island or any of them and in recognition of the special problems of the Province of Newfoundland by reason of geography and its sparse and scattered population.

Tax Agreement

27. (1) The Government of Canada will forthwith after the date of Union make an offer to the Government of the Province of Newfoundland to enter into a tax agreement for the rental to the Government of Canada of the income, corporation income, and corporation tax fields, and the succession duties tax field.

(2) The offer to be made under this Term will be similar to the offers to enter into tax agreements made to other provinces, necessary changes being made to adapt the offer to circumstances arising out of the Union, except that the offer will provide that the agreement may be entered into either for a number of fiscal years expiring at the end of the fiscal year in

quelconque de son excédent financier détenu en dollars et de toucher à cet égard, le trente et un mars et le trente septembre de chaque année, un intérêt de deux et cinq huitièmes pour cent l'an, pendant une période maximum de dix ans à compter de la date de l'Union, sur le solde minimum restant à toute époque pendant le semestre qui précède le versement de l'intérêt.

Prêts

25. (1) La province de Terre-Neuve conservera ses intérêts dans tous prêts ou avances de fonds publics consentis par le gouvernement de Terre-Neuve avant la date de l'Union et toutes les valeurs qui en découlent ou s'y rattachent.

(2) A moins qu'il ne soit autrement convenu par le gouvernement du Canada, le paragraphe premier de la présente clause ne s'appliquera pas aux prêts ou avances se rapportant à des ouvrages, biens ou services absorbés par le Canada conformément à la clause trente et un ou à la clause trente-trois.

Subventions

26. Le Canada versera à la province de Terre-Neuve les subventions suivantes:

a) Une subvention annuelle de \$180,000 et une subvention annuelle égale à 80 cents par habitant de la province de Terre-Neuve (dont la population est établie à 325,000 âmes jusqu'au premier recensement décennal tenu après la date de l'Union), sous réserve d'une augmentation la rendant conforme à l'échelle de subventions prévue par la Loi constitutionnelle de 1907, pour les fins locales de la province et pour le soutien de son gouvernement et de sa législature, mais en aucune année les sommes payables en vertu du présent alinéa ne devront être inférieures à celles qui seront payables la première année après la date de l'Union; et

b) Une subvention annuelle additionnelle de \$1,100,000, payable pour des fins semblables aux diverses subventions et allocations annuelles fixes que prévoient, à l'occasion, les lois du Parlement du Canada pour les provinces de la Nouvelle-Ecosse, du Nouveau-Brunswick et de l'Île du Prince-Édouard, ou l'une quelconque d'entre elles, en raison des problèmes particuliers que créent pour la province de Terre-Neuve sa situation géographique et sa population clairsemée.

Accord fiscal

27. (1) Immédiatement après la date de l'Union, le gouvernement du Canada offrira au gouvernement de la province de Terre-Neuve de conclure un accord fiscal ayant pour objet la location au gouvernement du Canada des domaines fiscaux concernant l'impôt sur le revenu, l'impôt sur le revenu des corporations, la taxe sur les corporations et les droits successoraux.

(2) L'offre prévue à la présente clause sera semblable aux offres faites à d'autres provinces en vue de conclure des accords fiscaux, les changements nécessaires devant y être effectués afin d'adapter l'offre aux circonstances découlant de l'Union, sauf que l'offre en question stipulera que l'accord pourra être conclu soit pour un nombre d'années financières se terminant à la fin

1952, as in the case of other provinces, or for a number of fiscal years expiring at the end of the fiscal year in 1957, at the option of the Government of the Province of Newfoundland, but if the Government of the Province of Newfoundland accepts the latter option the agreement will provide that the subsequent entry into a tax agreement by the Government of Canada with any other province will not entitle the Government of the Province of Newfoundland to any alteration in the terms of its agreement.

(3) The offer of the Government of Canada to be made under this Term may be accepted by the Government of the Province of Newfoundland within nine months after the date of the offer but if it is not so accepted will thereupon expire.

(4) The Government of the Province of Newfoundland shall not by any agreement entered into pursuant to this Term be required to impose on any person or corporation taxation repugnant to the provisions of any contract entered into with such person or corporation before the date of the agreement and subsisting at the date of the agreement.

(5) If the Province of Newfoundland enters into a tax agreement pursuant to this Term the subsidies payable under Term twenty-six will, as in the case of similar subsidies to other provinces, be included in the computation of tax agreement payments.

Transitional Grants

28. (1) In order to facilitate the adjustment of Newfoundland to the status of a province of Canada and the development by the Province of Newfoundland of revenue-producing services, Canada will pay to the Province of Newfoundland each year during the first twelve years after the date of Union a transitional grant as follows, payment in each year to be made in equal quarterly instalments commencing on the first day of April, namely,

First year	\$6,500,000
Second year	6,500,000
Third year	6,500,000
Fourth year	5,650,000
Fifth year	4,800,000
Sixth year	3,950,000
Seventh year	3,100,000
Eighth year	2,250,000
Ninth year	1,400,000
Tenth year	1,050,000
Eleventh year	700,000
Twelfth year	350,000

(2) The Government of the Province of Newfoundland will have the right to leave on deposit with the Government of Canada any portion of the transitional grant for the first eight years with the right to withdraw all or any portion thereof in

de l'année financière en 1952, comme dans le cas d'autres provinces, soit pour un nombre d'années financières se terminant à la fin de l'année financière en 1957, au choix du gouvernement de la province de Terre-Neuve; mais si le gouvernement de la province de Terre-Neuve accepte cette dernière proposition, il sera convenu dans l'accord que la conclusion subséquente d'un accord fiscal par le gouvernement du Canada et toute autre province ne donnera au gouvernement de la province de Terre-Neuve aucun droit à une modification des clauses de son accord.

(3) L'offre du gouvernement du Canada prévue par la présente clause pourra être acceptée par le gouvernement de la province de Terre-Neuve dans les neuf mois qui suivront la date de l'offre, mais si cette dernière n'est pas ainsi acceptée, elle deviendra alors périmée.

(4) Le gouvernement de la province de Terre-Neuve ne pourra être tenu, aux termes d'un accord conclu en conformité de la présente clause, de prélever d'une personne ou corporation quelconque un impôt incompatible avec les dispositions de tout contrat passé avec ladite personne ou corporation avant la date de l'accord et alors en vigueur.

(5) Si la province de Terre-Neuve conclut un accord fiscal en conformité de la présente clause, les subventions payables en vertu de la clause vingt-six seront, comme dans le cas de subventions semblables à d'autres provinces, comprises dans le calcul des versements stipulés dans l'accord fiscal.

Subventions transitionnelles

28. (1) Pour faciliter à Terre-Neuve son accession au statut de province du Canada et l'expansion par la province de Terre-Neuve de ses services de recettes, le Canada payera à cette dernière, chaque année durant les douze premières années qui suivront la date de l'Union, une subvention transitionnelle selon le barème suivant, le paiement annuel devant être effectué en versements trimestriels égaux commençant le premier avril, savoir:

Première année	\$6,500,000
Deuxième année	6,500,000
Troisième année	6,500,000
Quatrième année	5,650,000
Cinquième année	4,800,000
Sixième année	3,950,000
Septième année	3,100,000
Huitième année	2,250,000
Neuvième année	1,400,000
Dixième année	1,050,000
Onzième année	700,000
Douzième année	350,000

(2) Le gouvernement de la province de Terre-Neuve aura le droit de laisser en dépôt auprès du gouvernement du Canada une portion quelconque de la subvention transitionnelle pendant les huit premières années, avec faculté de retirer ce dépôt

any subsequent year and on the thirty-first day of March and the thirtieth day of September in each year to receive in respect of any amounts so left on deposit interest at the rate of two and five-eighths per centum per annum up to a maximum period of ten years from the date of Union on the minimum balance outstanding at any time during the six-month period preceding payment of interest.

Review of Financial Position

29. In view of the difficulty of predicting with sufficient accuracy the financial consequences to Newfoundland of becoming a province of Canada, the Government of Canada will appoint a Royal Commission within eight years from the date of Union to review the financial position of the Province of Newfoundland and to recommend the form and scale of additional financial assistance, if any, that may be required by the Government of the Province of Newfoundland to enable it to continue public services at the levels and standards reached subsequent to the date of Union, without resorting to taxation more burdensome, having regard to capacity to pay, than that obtaining generally in the region comprising the Maritime Provinces of Nova Scotia, New Brunswick, and Prince Edward Island.

[Note: See the *Newfoundland Additional Financial Assistance Act*, which gives effect to Term 29.]

MISCELLANEOUS PROVISIONS

Salaries of Lieutenant-Governor and Judges

30. The salary of the Lieutenant-Governor and the salaries, allowances, and pensions of the judges of such superior, district, and county courts as are now or may hereafter be constituted in the Province of Newfoundland shall be fixed and provided by the Parliament of Canada.

Public Services, Works and Property

31. At the date of Union, or as soon thereafter as practicable, Canada will take over the following services and will as from the date of Union relieve the Province of Newfoundland of the public costs incurred in respect of each service taken over, namely,

- (a) the Newfoundland Railway, including steamship and other marine services;
- (b) The Newfoundland Hotel, if requested by the Government of the Province of Newfoundland within six months from the date of Union;
- (c) postal and publicly-owned telecommunication services;
- (d) civil aviation, including Gander Airport;
- (e) customs and excise;
- (f) defence;
- (g) protection and encouragement of fisheries and operation of bait services;
- (h) geological, topographical, geodetic, and hydrographic surveys;

entièrement ou partiellement pendant toute année subséquente et, le trente et un mars et le trente septembre de chaque année, de toucher, relativement à tout montant ainsi laissé en dépôt, un intérêt de deux et cinq huitièmes pour cent l'an durant une période maximum de dix ans à compter de la date de l'Union sur le solde minimum non encore versé à toute époque pendant le semestre qui précède le paiement de l'intérêt.

Nouvel examen de la situation financière

29. Vu la difficulté de prédire avec une suffisante exactitude les conséquences financières qu'amènera pour Terre-Neuve le fait de devenir une province du Canada, le gouvernement du Canada désignera, dans les huit années qui suivront la date de l'Union, une Commission royale qui sera chargée d'examiner la situation financière de la province de Terre-Neuve et de faire des recommandations quant à la forme et à l'importance de l'aide financière additionnelle, le cas échéant, qui pourrait être nécessaire au gouvernement de la province de Terre-Neuve pour lui permettre de maintenir ses services publics aux normes et niveaux atteints après la date de l'Union, sans recourir à une imposition plus onéreuse, compte tenu de la capacité de paiement, que celle qui s'applique généralement aux régions comprises dans les provinces maritimes de la Nouvelle-Ecosse, du Nouveau-Brunswick et de l'Île du Prince-Edouard.

[Note : La *Loi relative au supplément d'aide financière à Terre-Neuve* donne effet à la clause 29.]

DISPOSITIONS DIVERSES

Traitements du lieutenant-gouverneur et des juges

30. Le Parlement du Canada déterminera et assurera le traitement du lieutenant-gouverneur, ainsi que les traitements, allocations et pensions des juges de la cour supérieure et des cours de district et de comté qui peuvent exister ou être ultérieurement constituées dans la province de Terre-Neuve.

Services, ouvrages et biens publics

31. A la date de l'Union ou aussitôt que possible après cette date, le Canada prendra à son compte les services ci-après énumérés et, à compter de la date de l'Union, libérera la province de Terre-Neuve des frais publics subis à l'égard de chaque service absorbé, savoir:

- a) Le chemin de fer de Terre-Neuve, y compris le service de vapeurs et autres services maritimes;
- b) Le *Newfoundland Hotel*, si le gouvernement de la province de Terre-Neuve le demande dans les six mois à compter de la date de l'Union;
- c) Le service postal et les services télégraphiques et téléphoniques d'Etat;
- d) L'aviation civile, y compris l'aéroport de Gander;
- e) Les douanes et l'accise;
- f) La défense;
- g) La protection et l'encouragement de la pêche et l'exploitation des services de boîte;

- (i) lighthouses, fog alarms, buoys, beacons, and other public works and services in aid of navigation and shipping;
- (j) marine hospitals, quarantine, and the care of shipwrecked crews;
- (k) the public radio broadcasting system; and
- (l) other public services similar in kind to those provided at the date of Union for the people of Canada generally.

32. (1) Canada will maintain in accordance with the traffic offering a freight and passenger steamship service between North Sydney and Port aux Basques, which, on completion of a motor highway between Corner Brook and Port aux Basques, will include suitable provision for the carriage of motor vehicles.

(2) For the purpose of railway rate regulation the Island of Newfoundland will be included in the Maritime region of Canada, and through-traffic moving between North Sydney and Port aux Basques will be treated as all-rail traffic.

(3) All legislation of the Parliament of Canada providing for special rates on traffic moving within, into, or out of, the Maritime region will, as far as appropriate, be made applicable to the Island of Newfoundland.

33. The following public works and property of Newfoundland shall become the property of Canada when the service concerned is taken over by Canada, subject to any trusts existing in respect thereof, and to any interest other than that of Newfoundland in the same, namely,

- (a) the Newfoundland Railway, including rights of way, wharves, drydocks, and other real property, rolling stock, equipment, ships, and other personal property;
- (b) the Newfoundland Airport at Gander, including buildings and equipment, together with any other property used for the operation of the Airport;
- (c) the Newfoundland Hotel and equipment;
- (d) public harbours, wharves, break-waters, and aids to navigation;
- (e) bait depots and the motor vessel *Malakoff*;
- (f) military and naval property, stores, and equipment;
- (g) public dredges and vessels except those used for services that remain the responsibility of Newfoundland and except the nine motor vessels known as the Clarenville boats;
- (h) the public telecommunication system, including rights of way, land lines, cables, telephones, radio stations, and other real and personal property;
- (i) real and personal property of the Broadcasting Corporation of Newfoundland; and
- (j) subject to the provisions of Term thirty-four, customs houses, and post-offices and generally all public works and property, real and personal, used primarily for services taken over by Canada.

h) Les levés géologiques, topographiques, géodésiques et hydrographiques;

i) Les phares, signaux de brume, bouées, balises et autres ouvrages et services publics d'aide à la navigation et à la marine marchande;

j) Les hôpitaux maritimes, le service de quarantaine et le soin des équipages naufragés;

k) Le réseau de radiodiffusion d'Etat; et

l) D'autres services publics analogues à ceux dont bénéficiera l'ensemble de la population du Canada à la date de l'Union.

32. (1) Le Canada maintiendra, selon le volume du trafic offert, un service de bateaux à vapeur pour le transport des marchandises et des passagers entre North Sydney et Port-aux-Basques; ce service, dès qu'une route pour véhicules à moteur aura été ouverte entre Corner Brook et Port-aux-Basques, assurera aussi, dans une mesure convenable, le transport des véhicules à moteur.

(2) Aux fins de la réglementation des tarifs ferroviaires, l'île de Terre-Neuve sera comprise dans la région maritime du Canada et le transport direct entre North Sydney et Port-aux-Basques sera classé comme exclusivement ferroviaire.

(3) Toute législation du Parlement du Canada accordant des taux spéciaux pour le transport à l'intérieur, à destination ou en provenance de la région maritime sera, dans la mesure appropriée, rendue applicable à l'île de Terre-Neuve.

33. Les ouvrages et biens publics de Terre-Neuve énumérés ci-après deviendront la propriété du Canada lorsque ce dernier absorbera le service dont il s'agit, sous réserve de toutes fiducies à leur égard et de tout intérêt autre que celui que Terre-Neuve pourrait avoir dans lesdits ouvrages et biens publics, savoir:

- a) Le chemin de fer de Terre-Neuve, y compris les droits de passage, quais, cales sèches et autres biens immeubles, le matériel roulant, l'outillage, les navires et autres biens meubles;
- b) L'aéroport de Terre-Neuve, à Gander, y compris les bâtiments et l'outillage, ainsi que tous les autres biens servant à l'exploitation de l'aéroport;
- c) Le *Newfoundland Hotel* et son matériel;
- d) Les ports, quais, brise-lames et balises de l'Etat;
- e) Les dépôts de boîte et le bateau à moteur *Malakoff*;
- f) Les biens, le matériel et l'équipement de l'armée et de la marine de guerre;
- g) Les dragues et navires de l'Etat, à l'exception de ceux qui sont à l'usage des services demeurant du ressort de Terre-Neuve et des neuf bateaux à moteur connus sous le nom de bateaux Clarenville;
- h) Le réseau de télécommunication de l'Etat, y compris les droits de passage, les câbles aériens et autres, les téléphones, les stations de radio et autres biens meubles et immeubles;
- i) Les biens meubles et immeubles de la Société de radiodiffusion de Terre-Neuve; et
- j) Sous réserve des dispositions de la clause trente-quatre, les édifices des douanes et les bureaux de poste, et, en général,

34. Where at the date of Union any public buildings of Newfoundland included in paragraph (j) of Term thirty-three are used partly for services taken over by Canada and partly for services of the Province of Newfoundland the following provisions shall apply:

(a) where more than half the floor space of a building is used for services taken over by Canada the building shall become the property of Canada and where more than half the floor space of a building is used for services of the Province of Newfoundland the building shall remain the property of the Province of Newfoundland;

(b) Canada shall be entitled to rent from the Province of Newfoundland on terms to be mutually agreed such space in the buildings owned by the Province of Newfoundland as is used for the services taken over by Canada and the Province of Newfoundland shall be entitled to rent from Canada on terms to be mutually agreed such space in the buildings owned by Canada as is used for the services of the Province of Newfoundland;

(c) the division of buildings for the purposes of this Term shall be made by agreement between the Government of Canada and the Government of the Province of Newfoundland as soon as practicable after the date of Union; and

(d) if the division in accordance with the foregoing provisions results in either Canada or the Province of Newfoundland having a total ownership that is substantially out of proportion to the total floor space used for its services an adjustment of the division will be made by mutual agreement between the two Governments.

35. Newfoundland public works and property not transferred to Canada by or under these Terms will remain the property of the Province of Newfoundland.

36. Without prejudice to the legislative authority of the Parliament of Canada under the Constitution Acts, 1867 to 1940, any works, property, or services taken over by Canada pursuant to these Terms shall thereupon be subject to the legislative authority of the Parliament of Canada.

Natural Resources

37. All lands, mines, minerals, and royalties belonging to Newfoundland at the date of Union, and all sums then due or payable for such lands, mines, minerals, or royalties, shall belong to the Province of Newfoundland, subject to any trusts existing in respect thereof, and to any interest other than that of the Province in the same.

Veterans

38. Canada will make available to Newfoundland veterans the following benefits, on the same basis as they are from time

tous ouvrages et biens publics, mobiliers et immobiliers, utilisés principalement pour les services absorbés par le Canada.

34. Lorsque, à la date de l'Union, des édifices publics quelconques de Terre-Neuve compris dans l'alinéa j) de la clause trente-trois sont utilisés en partie pour des services absorbés par le Canada et en partie pour des services de la province de Terre-Neuve, les dispositions suivantes devront s'appliquer:

a) Lorsque les services absorbés par le Canada occupent plus de la moitié de l'aire d'un édifice, celui-ci devient la propriété du Canada et lorsque les services de la province de Terre-Neuve occupent plus de la moitié de l'aire d'un édifice, ce dernier demeure la propriété de la province de Terre-Neuve;

b) Le Canada est autorisé à louer de la province de Terre-Neuve, aux conditions pouvant être déterminées par entente mutuelle, telle partie des immeubles appartenant à la province de Terre-Neuve qu'occupent les services absorbés par le Canada, et la province de Terre-Neuve est autorisée à louer du Canada, aux conditions pouvant être déterminées par entente mutuelle, telle partie des immeubles appartenant au Canada qu'occupent les services de la province de Terre-Neuve;

c) La répartition des immeubles aux fins de la présente clause doit s'effectuer, au moyen d'une entente conclue entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la province de Terre-Neuve, dans le plus bref délai pratique après la date de l'Union; et

d) Si, de la répartition effectuée en conformité des dispositions précitées, il résulte que le Canada ou la province de Terre-Neuve obtient un droit de propriété global sensiblement disproportionné à l'aire totale utilisée pour ses services, un rajustement de la répartition sera opéré par entente mutuelle entre les deux gouvernements.

35. Les ouvrages et biens publics de Terre-Neuve qui ne sont pas, sous l'autorité ou en vertu des présentes clauses, transférés au Canada demeureront la propriété de la province de Terre-Neuve.

36. Sans préjudice de l'autorité législative du Parlement du Canada prévue dans les Lois constitutionnelles de 1867 à 1940, tous ouvrages, biens ou services pris ou absorbés par le Canada en vertu des présentes clauses relèveront dès lors de l'autorité législative du Parlement du Canada.

Ressources naturelles

37. Toutes les terres, mines, minéraux et redevances appartenant à Terre-Neuve à la date de l'Union, et tous les montants alors échus ou payables pour lesdites terres, mines, minéraux ou redevances, appartiendront à la province de Terre-Neuve, sous réserve de toutes fiducies à leur égard et de tout intérêt autre que celui que la province pourrait avoir dans les susdits.

Anciens combattants

38. Le Canada rendra les avantages suivants accessibles aux anciens combattants de Terre-Neuve, sur la même base qu'ils le sont, à l'occasion, aux anciens combattants canadiens, comme si

to time available to Canadian veterans, as if the Newfoundland veterans had served in His Majesty's Canadian forces, namely,

(a) The War Veterans' Allowance Act, 1946, free hospitalization and treatment, and civil service preference will be extended to Newfoundland veterans who served in the First World War or the Second World War or both;

(b) Canada will assume as from the date of Union the Newfoundland pension liability in respect of the First World War, and in respect of the Second World War Canada will assume as from the date of Union the cost of supplementing disability and dependants' pensions paid by the Government of the United Kingdom or an Allied country to Newfoundland veterans up to the level of the Canadian rates of pensions, and, in addition, Canada will pay pensions arising from disabilities that are pensionable under Canadian law but not pensionable either under the laws of the United Kingdom or under the laws of an Allied country;

(c) The Veterans' Land Act, 1942, Part IV of the Unemployment Insurance Act, 1940, The Veterans' Business and Professional Loans Act, and The Veterans Insurance Act will be extended to Newfoundland veterans who served in the Second World War;

(d) a re-establishment credit will be made available to Newfoundland veterans who served in the Second World War equal to the re-establishment credit that might have been made available to them under The War Service Grants Act, 1944, if their service in the Second World War had been service in the Canadian forces, less the amount of any pecuniary benefits of the same nature granted or paid by the Government of any country other than Canada;

(e) Canada will assume, as from the date of Union, the cost of vocational and educational training of Newfoundland veterans of the Second World War on the same basis as if they had served in His Majesty's Canadian forces; and

(f) sections six, seven, and eight of The Veterans Rehabilitation Act will be extended to Newfoundland veterans of the Second World War who have not received similar benefits from the Government of any country other than Canada.

Public Servants

39. (1) Employees of the Government of Newfoundland in the services taken over by Canada pursuant to these Terms will be offered employment in these services or in similar Canadian services under the terms and conditions from time to time governing employment in those services, but without reduction in salary or loss of pension rights acquired by reason of service in Newfoundland.

les anciens combattants de Terre-Neuve avaient servi dans les forces canadiennes de Sa Majesté, savoir:

a) Les anciens combattants de Terre-Neuve qui ont servi dans la première ou la seconde guerre mondiale, ou dans les deux, bénéficieront des dispositions de la Loi de 1946 sur les allocations aux anciens combattants, de l'hospitalisation et du traitement gratuits et de la préférence dans le service civil;

b) Le Canada assumera, à compter de la date de l'Union, les obligations de Terre-Neuve relatives aux pensions résultant de la première guerre mondiale et, en ce qui concerne la seconde guerre mondiale, le Canada se chargera, à compter de la date de l'Union, du supplément à verser dans le cas de pensions pour invalidité et pour personnes à charge, payées par le gouvernement du Royaume-Uni ou un pays allié, à des anciens combattants de Terre-Neuve, jusqu'à concurrence des taux de pensions établis pour le Canada; de plus, le Canada versera des pensions pour cause d'invalidités ouvrant droit à pension aux termes des lois du Royaume-Uni ou d'un pays allié;

c) Les anciens combattants de Terre-Neuve qui ont servi dans la seconde guerre mondiale seront admis au bénéfice de la Loi de 1942 sur les terres destinées aux anciens combattants, de la Partie IV de la Loi de 1940 sur l'assurance-chômage, de la Loi sur les prêts commerciaux et professionnels aux anciens combattants et de la Loi sur l'assurance des anciens combattants;

d) Les anciens combattants de Terre-Neuve qui ont servi dans la seconde guerre mondiale auront à leur disposition un crédit de réadaptation égal à celui qu'ils auraient pu obtenir sous le régime de la Loi de 1944 sur les indemnités de service de guerre, s'ils avaient servi dans les forces canadiennes durant la seconde guerre mondiale, déduction faite du montant de tout bénéfice pécuniaire de même nature accordé ou versé par le gouvernement de tout autre pays que le Canada;

e) A compter de la date de l'Union, le Canada assumera les frais de formation professionnelle et d'enseignement des anciens combattants de Terre-Neuve qui ont servi dans la seconde guerre mondiale, tout comme s'ils avaient servi dans les forces canadiennes de Sa Majesté; et

f) Les articles six, sept et huit de la Loi sur la réadaptation des anciens combattants s'appliqueront aux anciens combattants de Terre-Neuve qui ont servi dans la seconde guerre mondiale et qui n'ont pas bénéficié d'avantages analogues de la part du gouvernement d'un pays autre que le Canada.

Fonctionnaires publics

39. (1) Il sera offert aux employés du gouvernement de Terre-Neuve, affectés aux services absorbés par le Canada conformément aux présentes clauses, un emploi dans ces services ou dans des services semblables du Canada, aux termes et conditions régissant, à l'occasion, l'emploi dans ces services, sans réduction de traitement ni perte de droits à pension acquis en raison d'états de service à Terre-Neuve.

(2) Canada will provide the pensions for such employees so that the employees will not be prejudiced, and the Government of the Province of Newfoundland will reimburse Canada for the pensions for, or at its option make to Canada contributions in respect of, the service of these employees with the Government of Newfoundland prior to the date of Union, but these payments or contributions will be such that the burden on the Government of the Province of Newfoundland in respect of pension rights acquired by reason of service in Newfoundland will not be increased by reason of the transfer.

(3) Pensions of employees of the Government of Newfoundland who were retired on pension before the service concerned is taken over by Canada will remain the responsibility of the Province of Newfoundland.

Welfare and Other Public Services

40. Subject to these Terms, Canada will extend to the Province of Newfoundland, on the same basis and subject to the same terms and conditions as in the case of other provinces of Canada, the welfare and other public services provided from time to time by Canada for the people of Canada generally, which, in addition to the veterans' benefits, unemployment insurance benefits, and merchant seamen benefits set out in Terms thirty-eight, forty-one, and forty-two respectively, include family allowances under The Family Allowances Act, 1944, unemployment insurance under The Unemployment Insurance Act, 1940, sick mariners' benefits for merchant seamen and fishermen under the Canada Shipping Act, 1934, assistance for housing under The National Housing Act, 1944, and, subject to the Province of Newfoundland entering into the necessary agreements or making the necessary contributions, financial assistance under The National Physical Fitness Act for carrying out plans of physical fitness, health grants, and contributions under the Old Age Pensions Act for old age pensions and pensions for the blind.

Unemployment Insurance

41. (1) Subject to this Term, Canada will provide that residents of the Province of Newfoundland in insurable employment who lose their employment within six months prior to the date of Union and are still unemployed at that date, or who lose their employment within a two-year period after that date, will be entitled for a period of six months from the date of Union or six months from the date of unemployment, whichever is the later, to assistance on the same scale and under the same conditions as unemployment insurance benefits.

(2) The rates of payment will be based on the individual's wage record for the three months preceding his loss of employment, and to qualify for assistance a person must have been employed in insurable employment for at least thirty per

(2) Le Canada assurera les pensions de ces employés de façon que ces derniers ne subissent aucun préjudice, et le gouvernement de la province de Terre-Neuve remboursera le Canada des pensions versées pour le service de ces employés auprès du gouvernement de Terre-Neuve avant la date de l'Union, ou, à son choix, versera au Canada les contributions à l'égard dudit service, mais ces paiements ou contributions seront tels que le fardeau du gouvernement de la province de Terre-Neuve, relativement aux droits à pension acquis par suite du service à Terre-Neuve, ne sera pas accru du fait du transfert.

(3) Les pensions des employés du gouvernement de Terre-Neuve retraités antérieurement à l'époque où le Canada aura absorbé le service en cause, resteront à la charge de la province de Terre-Neuve.

Service de bien-être social et autres services publics

40. Sous réserve des présentes clauses, le Canada étendra à la province de Terre-Neuve, sur la même base et subordonnement aux mêmes termes et conditions que dans le cas d'autres provinces du Canada, les services de bien-être social et autres services publics que, de temps à autre, le Canada met à la disposition de l'ensemble de sa population, lesquels, outre les prestations aux anciens combattants, les prestations d'assurance-chômage et les prestations aux marins marchands énoncées aux clauses trente-huit, quarante et un et quarante-deux respectivement, comprennent les allocations familiales prévues dans la Loi de 1944 sur les allocations familiales, l'assurance-chômage sous le régime de la Loi de 1940 sur l'assurance-chômage, les prestations en cas de maladies des marins marchands et des pêcheurs aux termes de la Loi de la marine marchande du Canada, 1934, l'assistance à la construction d'habitations en conformité de la Loi nationale de 1944 sur l'habitation et, si la province de Terre-Neuve conclut les accords nécessaires ou verse les contributions pertinentes, l'aide financière en vertu de la Loi sur l'aptitude physique nationale aux fins de la mise en œuvre de plans d'aptitude physique, les subventions pour fins d'hygiène publique, ainsi que les contributions, sous le régime de la Loi des pensions de vieillesse, pour pensions de vieillesse et pensions des aveugles.

Assurance-chômage

41. (1) Sous réserve de la présente clause, le Canada prendra des mesures pour que les résidents de la province de Terre-Neuve exerçant un emploi assurable qui perdent leur emploi dans les six mois précédant la date de l'Union et qui sont encore en chômage à cette date, ou qui perdront leur emploi au cours de la période de deux ans après cette date, aient droit, pendant une période de six mois à compter de la date de l'Union, ou de six mois à compter du premier jour de chômage, suivant la postériorité de l'une ou l'autre de ces deux dates, aux secours d'après le même barème et aux mêmes conditions que les prestations d'assurance-chômage.

(2) Le tarif des versements sera fondé sur les salaires gagnés par l'intéressé au cours des trois mois précédant la perte de son emploi; pour avoir droit aux secours une personne devra avoir occupé un emploi assurable pendant au moins trente pour cent

centum of the working days within the period of three months preceding his loss of employment or thirty per centum of the working days within the period since the date of Union, whichever period is the longer.

Merchant Seamen

42. (1) Canada will make available to Newfoundland merchant seamen who served in the Second World War on British ships or on ships of Allied countries employed in service essential to the prosecution of the war, the following benefits, on the same basis as they are from time to time available to Canadian merchant seamen, as if they had served on Canadian ships, namely,

(a) disability and dependants' pensions will be paid, if disability occurred as a result of enemy action or counteraction, including extraordinary marine hazards occasioned by the war, and a Newfoundland merchant seaman in receipt of a pension from the Government of the United Kingdom or an Allied country will be entitled, during residence in Canada, to have his pension raised to the Canadian level; and

(b) free hospitalization and treatment, vocational training, The Veterans' Land Act, 1942, and The Veterans Insurance Act will be extended to disability pensioners.

(2) Vocational training, Part IV of The Unemployment Insurance Act, 1940, and The Veterans Insurance Act will be extended to Newfoundland merchant seamen who were eligible for a Special Bonus or a War Service Bonus, on the same basis as if they were Canadian merchant seamen.

(3) The Unemployment Insurance Act, 1940, and The Merchant Seamen Compensation Act will be applied to Newfoundland merchant seamen as they are applied to other Canadian merchant seamen.

Citizenship

43. Suitable provision will be made for the extension of the Canadian citizenship laws to the Province of Newfoundland.

Defence Establishments

44. Canada will provide for the maintenance in the Province of Newfoundland of appropriate reserve units of the Canadian defence forces, which will include the Newfoundland Regiment.

Economic Survey

45. (1) Should the Government of the Province of Newfoundland institute an economic survey of the Province of Newfoundland with a view to determining what resources may profitably

des jours ouvrables compris dans la période de trois mois précédant la perte de son emploi ou trente pour cent des jours ouvrables compris dans la période écoulée depuis la date de l'Union, selon la plus longue de ces deux périodes.

Marins marchands

42. (1) Le Canada rendra les avantages suivants accessibles aux marins marchands de Terre-Neuve ayant servi durant la seconde guerre mondiale sur des vaisseaux britanniques ou sur des vaisseaux de pays alliés engagés dans un service essentiel à la poursuite de la guerre, sur la même base qu'ils le sont, à l'occasion, aux marins marchands canadiens, comme si lesdits marins marchands de Terre-Neuve avaient servi sur des vaisseaux canadiens, savoir:

a) Il sera versé des pensions pour invalidité et pour personnes à charge si l'invalidité s'est produite à la suite d'une opération de l'ennemi ou contre-opération, y compris les risques extraordinaires occasionnés en mer par la guerre; et un marin marchand de Terre-Neuve, pensionné du gouvernement du Royaume-Uni ou d'un pays allié, aura droit, durant le temps où il résidera au Canada, à une augmentation de sa pension jusqu'au niveau établi au Canada; et

b) Les avantages de l'hospitalisation et des traitements gratuits, de la formation professionnelle, de la Loi de 1942 sur les terres destinées aux anciens combattants et de la Loi sur l'assurance des anciens combattants seront accessibles aux titulaires d'une pension pour invalidité.

(2) Les avantages de la formation professionnelle, de la Partie IV de la Loi de 1940 sur l'assurance-chômage, et de la Loi sur l'assurance des anciens combattants seront rendus accessibles aux marins marchands de Terre-Neuve qui avaient droit à une gratification spéciale, ou à une gratification de service de guerre, aux mêmes conditions que s'ils étaient des marins marchands du Canada.

(3) La Loi de 1940 sur l'assurance-chômage et la Loi de l'indemnisation des marins marchands s'appliqueront aux marins marchands de Terre-Neuve de la même façon qu'elles s'appliquent aux autres marins marchands du Canada.

Citoyenneté

43. Des dispositions appropriées étendront l'application des lois sur la citoyenneté canadienne à la province de Terre-Neuve.

Effectifs de défense

44. Le Canada assurera le maintien, dans la province de Terre-Neuve, d'unités de réserve appropriées des forces canadiennes de défense, qui comprendront le régiment de Terre-Neuve.

Relevé économique

45. (1) Au cas où le gouvernement de la province de Terre-Neuve effectuerait un relevé économique de la province de Terre-Neuve en vue de déterminer les ressources susceptibles

be developed and what new industries may be established or existing industries expanded, the Government of Canada will make available the services of its technical employees and agencies to assist in the work.

(2) As soon as may be practicable after the date of Union, the Government of Canada will make a special effort to collect and make available statistical and scientific data about the natural resources and economy of the Province of Newfoundland, in order to bring such information up to the standard attained for the other provinces of Canada.

Oleomargarine

46. (1) Oleomargarine or margarine may be manufactured or sold in the Province of Newfoundland after the date of the Union and the Parliament of Canada shall not prohibit or restrict such manufacture or sale except at the request of the Legislature of the Province of Newfoundland, but nothing in this Term shall affect the power of the Parliament of Canada to require compliance with standards of quality applicable throughout Canada.

(2) Unless the Parliament of Canada otherwise provides or unless the sale and manufacture in, and the interprovincial movement between, all provinces of Canada other than Newfoundland, of oleomargarine and margarine, is lawful under the laws of Canada, oleomargarine or margarine shall not be sent, shipped, brought, or carried from the Province of Newfoundland into any other province of Canada.

Income Taxes

47. In order to assist in the transition to payment of income tax on a current basis Canada will provide in respect of persons (including corporations) resident in Newfoundland at the date of Union, who were not resident in Canada in 1949 prior to the date of Union, and in respect of income that under the laws of Canada in force immediately prior to the date of Union was not liable to taxation, as follows:

(a) that prior to the first day of July, 1949, no payment will be required or deduction made from such income on account of income tax;

(b) that for income tax purposes no person shall be required to report such income for any period prior to the date of Union;

(c) that no person shall be liable to Canada for income tax in respect of such income for any period prior to the date of Union; and

(d) that for individuals an amount of income tax for the 1949 taxation year on income for the period after the date of Union shall be forgiven so that the tax on all earned income and on investment income of not more than \$2,250 will be reduced to one-half the tax that would have been payable for the whole year if the income for the period prior to the date of Union were at the same rate as that subsequent to such date.

d'exploitation avantageuse et les industries existantes susceptibles de développement ou la possibilité d'en établir de nouvelles, le gouvernement du Canada assurera, à cette fin, la collaboration de ses employés et organismes techniques.

(2) Le plus tôt possible après la date de l'Union, le gouvernement du Canada s'efforcera tout particulièrement de recueillir et de fournir les données statistiques et scientifiques relatives aux ressources naturelles et à l'économie de la province de Terre-Neuve, en vue d'adapter ces données aux normes établies pour les autres provinces du Canada.

Oléomargarine

46. (1) Il pourra être fabriqué ou vendu de l'oléomargarine ou de la margarine dans la province de Terre-Neuve après la date de l'Union, et le Parlement du Canada n'interdira ni ne restreindra ladite fabrication ou vente qu'à la demande de la Législature de la province de Terre-Neuve, mais rien dans la présente clause ne portera atteinte au pouvoir du Parlement du Canada d'exiger que les normes de qualité applicables dans le Canada tout entier soient respectées.

(2) Sauf décision contraire du Parlement du Canada, ou à moins que la vente et la fabrication de l'oléomargarine ou margarine dans toutes les provinces du Canada, autres que Terre-Neuve, et son transport entre ces provinces ne soient autorisés en vertu des lois du Canada, l'oléomargarine ou margarine ne devra pas être expédiée, envoyée, apportée ni transportée de la province de Terre-Neuve à quelque autre province du Canada.

Impôts sur le revenu

47. Afin de faciliter la transition au régime du paiement, au fur et à mesure, de l'impôt sur le revenu, le Canada stipulera, relativement aux personnes (y compris les corporations) résidant à Terre-Neuve à la date de l'Union et qui ne résidaient pas au Canada en 1949 avant la date de l'Union, et à l'égard du revenu qui, selon les lois du Canada en vigueur immédiatement avant la date de l'Union, n'était pas assujéti à l'impôt, ce qui suit:

a) Avant le premier jour de juillet 1949, il ne sera exigé aucun paiement ni effectué aucune déduction à même ce revenu au titre de l'impôt sur le revenu;

b) Aux fins de l'impôt sur le revenu, nul ne sera tenu de déclarer ce revenu pour quelque période antérieure à la date de l'Union;

c) Nul ne sera redevable au Canada d'impôt sur le revenu relativement à ce revenu pour quelque période antérieure à la date de l'Union; et

d) Il sera fait remise aux particuliers d'un montant de l'impôt sur le revenu pour l'année d'imposition 1949 relativement au revenu pour la période postérieure à la date de l'Union, de façon que l'impôt sur tout le revenu gagné et sur le revenu de placement n'excédant pas deux mille deux cent cinquante dollars soit réduit à la moitié de l'impôt qui eût été exigible

pour l'année entière, si le revenu pendant la période antérieure à la date de l'Union avait été au même taux qu'après cette date.

Statute of Westminster

48. From and after the date of Union the Statute of Westminster, 1931, shall apply to the Province of Newfoundland as it applies to the other provinces of Canada.

Saving

49. Nothing in these Terms shall be construed as relieving any person from any obligation with respect to the employment of Newfoundland labour incurred or assumed in return for any concession or privilege granted or conferred by the Government of Newfoundland prior to the date of Union.

Coming into Force

50. These Terms are agreed to subject to their being approved by the Parliament of Canada and the Government of Newfoundland; shall take effect notwithstanding the Newfoundland Act, 1933, or any instrument issued pursuant thereto; and shall come into force immediately before the expiration of the thirty-first day of March, 1949, if His Majesty has theretofore given His Assent to an Act of the Parliament of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland confirming the same.

Signed in duplicate at Ottawa this eleventh day of December, 1948.

On behalf of Canada:

«LOUIS S. ST. LAURENT»
«BROOKE CLAXTON»

On behalf of Newfoundland:

«ALBERT J. WALSH»
«F. GORDON BRADLEY»
«PHILIP GRUCHY»
«JOHN P. McEVOY»
«JOSEPH R. SMALLWOOD»
«G.A. Winter»

SCHEDULE

In this Schedule the expression "District" means District as named and delimited in the Act 22 George V, Chapter 7 entitled "An Act to amend Chapter 2 of the Consolidated Statutes of Newfoundland (Third Series) entitled 'Of the House of Assembly'"

GRAND FALLS-WHITE BAY shall consist of the Districts of White Bay, Green Bay, and Grand Falls, and all the territory within a radius of five miles of the Railway Station at Gander, together with the Coast of Labrador and the Islands adjacent thereto.

Statut de Westminster

48. A compter de la date de l'Union, le Statut de Westminster de 1931, s'appliquera à la province de Terre-Neuve comme il s'applique aux autres provinces du Canada.

Réserve

49. Rien dans les présentes clauses ne doit s'interpréter comme dégageant une personne de toute obligation concernant l'emploi d'ouvriers terre-neuviens, contractée ou assumée en contre-partie de quelque concession accordée ou privilège conféré par le gouvernement de Terre-Neuve antérieurement à la date de l'Union.

Entrée en vigueur

50. Il est convenu des présentes clauses sous réserve de leur approbation par le Parlement du Canada et par le gouvernement de Terre-Neuve. Elles prendront effet nonobstant le *Newfoundland Act, 1933*, ou tout décret émis en conformité de cette dernière loi, et entreront en vigueur immédiatement avant l'expiration du trente et unième jour de mars 1949, si Sa Majesté a sanctionné, avant cette date, une loi du Parlement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord confirmant lesdites clauses.

Signé en double, à Ottawa, ce onzième jour de décembre 1948.

Au nom du Canada,

«LOUIS S. ST-LAURENT»
«BROOKE CLAXTON»

Au nom de Terre-Neuve,

«ALBERT J. WALSH»
«F. GORDON BRADLEY»
«PHILIP GRUCHY»
«JOHN B. McEVOY»
«JOSEPH R. SMALLWOOD»
«G.A. WINTER»

ANNEXE

Dans la présente annexe, l'expression «district» signifie district tel que l'a désigné et délimité la loi 22 George V, chapitre 7, intitulée *An Act to amend Chapter 2 of the Consolidated Statutes of Newfoundland (Third Series) entitled 'Of the House of Assembly'*

GRAND FALLS-WHITE-BAY qui se compose des districts de White-Bay, Green-Bay et Grand-Falls, et de tout le territoire situé dans un rayon de cinq milles de la gare de chemin de fer à Gander, ainsi que de la côte du Labrador et des îles y adjacentes.

BONAVISTA-TWILLINGATE shall consist of the Districts of Twillingate, Fogo, Bonavista North, and Bonavista South, but shall not include any part of the territory within a radius of five miles from the Railway Station at Gander.

BONAVISTA-TWILLINGATE qui se compose des districts de Twillingate, Fogo, Bonavista-Nord et Bonavista-Sud, mais à l'exclusion de toute partie du territoire situé dans un rayon de cinq milles de la gare de chemin de fer à Gander.

TRINITY-CONCEPTION shall consist of the Districts of Trinity North, Trinity South, Carbonear-Bay de Verde, Harbour Grace, and Port de Grave.

TRINITY-CONCEPTION qui se compose des districts de Trinity-Nord, Trinity-Sud, Carbonear-Bay de Verde, Havre de Grâce et Port-de-Grave.

ST. JOHN'S EAST shall consist of the District of Harbour Main-Bell Island and that part of the Province bounded as follows, that is to say: By a line commencing at a point where the centre line of Beck's Cove Hill intersects the North shore of the Harbour of St. John's, thence following the centre line of Beck's Cove Hill to the centre of Duckworth Street, thence westerly along the centre line of Duckworth Street to the centre of Theatre Hill, thence following the centre line of Theatre Hill to the Centre of Carter's Hill, thence following the centre line of Carter's Hill and Carter's Street to the centre of Freshwater Road, thence following the centre line of Freshwater Road to its intersection with the centre of Kenmount Road, and thence along the centre line of Kenmount Road to its intersection with the North Eastern boundary of the District of Harbour Main-Bell Island, thence along the said North Eastern boundary of the District of Harbour Main-Bell Island to the shore of Conception Bay and thence following the coastline around Cape St. Francis and on to the Narrows of St. John's Harbour and continuing along by the North Shore of St. John's Harbour to a point on the North shore of the said Harbour intersected by the centre line of Beck's Cove Hill, the point of commencement.

ST-JEAN-EST qui se compose du district de Harbour Main-Bell Island et de cette partie de la province délimitée comme suit, savoir: Par une ligne commençant à un point où la ligne centrale de Beck's Cove Hill croise la rive nord du havre de St-Jean; de là suivant la ligne centrale de Beck's Cove Hill jusqu'au centre de la rue Duckworth; de là vers l'ouest le long de la ligne centrale de la rue Duckworth jusqu'au centre de Theatre Hill; de là suivant la ligne centrale de Theatre Hill jusqu'au centre de Carter's Hill; de là suivant la ligne centrale de Carter's Hill et de la rue Carter jusqu'au centre du chemin Freshwater; de là suivant la ligne centrale du chemin Freshwater jusqu'à son intersection avec le centre du chemin Kenmount; de là le long de la ligne centrale du chemin Kenmount jusqu'à son intersection avec la limite nord-est du district de Harbour Main-Bell Island; de là le long de ladite limite nord-est du district de Harbour Main-Bell Island jusqu'au rivage de la baie de Conception; de là suivant le littoral et autour du cap St-Francis jusqu'au goulet du havre de St-Jean, puis continuant le long de la rive septentrionale du havre de St-Jean jusqu'à un point sur la rive nord dudit havre que croise la ligne centrale de Beck's Cove Hill, point de départ.

ST. JOHN'S WEST shall consist of the Districts of Placentia-St. Mary's and Ferryland, and that part of the Province bounded as follows, that is to say: By a line commencing at the Motion Head of Petty Harbour and running in a straight line to the Northern Goulds Bridge (locally known as Doyle's Bridge) thence following the centre line of Doyle's Road to Short's Road, thence in a straight line to a point one mile west of Quigley's, thence in a straight line to the point where the North Eastern boundary of the District of Harbour Main-Bell Island intersects Kenmount Road, thence along the centre line of Kenmount Road and Freshwater Road to Carter's Street, thence down the centre line of Carter's Street and Carter's Hill to Theatre Hill and thence along the centre line of said Theatre Hill to the centre line of Duckworth Street and thence easterly along the centre line of Duckworth Street to the top of Beck's Cove Hill, thence from the centre line of said Beck's Cove Hill to the shore of St. John's Harbour and thence following the shore of St. John's Harbour and, passing through the Narrows by the North of Fort Amherst and thence following the coastline Southerly to the Motion Head of Petty Harbour, the point of commencement.

ST-JEAN-OUEST qui se compose des districts de Placentia-St. Mary's et de Ferryland, et de cette partie de la province délimitée comme suit, savoir: Par une ligne commençant au promontoire dit «Motion Head» du havre Petty et tirée en ligne droite jusqu'au pont Northern Goulds (connu localement sous le nom de pont Doyle); de là suivant la ligne centrale du chemin Doyle jusqu'au chemin Short; de là en ligne droite jusqu'à un point situé un mille à l'ouest de Quigley's; de là en ligne droite jusqu'à un point où la limite nord-est du district de Harbour Main-Bell Island croise le chemin Kenmount; de là le long de la ligne centrale du chemin Kenmount et du chemin Freshwater jusqu'à la rue Carter; de là suivant la ligne centrale de la rue Carter et de Carter's Hill jusqu'à Theatre Hill; de là le long de la ligne centrale de ladite Theatre Hill jusqu'à la ligne centrale de la rue Duckworth; de là vers l'est le long de la ligne centrale de la rue Duckworth jusqu'au sommet de Beck's Cove Hill; de là partant de la ligne centrale de Beck's Cove Hill jusqu'à la rive du havre de St-Jean; de là suivant la rive du havre de St-Jean et traversant le goulet au nord du fort Amherst; de là suivant la côte vers le sud jusqu'au promontoire dit «Motion Head» du havre Petty, point de départ.

BURIN-BURGEO shall consist of the Districts of Placentia West, Burin, Fortune Bay-Hermitage, and Burgeo and La Poile and all the unorganized territory bounded on the North and West by the District of Grand Falls, on the South by the Districts of Burgeo and La Poile and Fortune Bay-Hermitage, on the East by the Districts of Trinity North, Bonavista South and Bonavista North.

HUMBER-ST. GEORGE'S shall consist of the Districts of St. George's-Port au Port, Humber, and St. Barbe, and all the unorganized territory bounded on the North by the District of Humber, on the East by the District of Grand Falls, on the South by the District of Burgeo and La Poile, and on the West by the District of St. George's-Port au Port.

BURIN-BURGEO qui se compose des districts de Placentia-Ouest, Burin, Fortune Bay-Hermitage et Burgeo et LaPoile, et de tout le territoire non organisé, borné au nord et à l'ouest par le district de Grand-Falls, au sud par les districts de Burgeo et LaPoile, et Fortune Bay-Hermitage, à l'est par les districts de Trinity-Nord, Bonavista-Sud et Bonavista-Nord.

HUMBER-ST. GEORGE'S qui se compose des districts de St. George's-Port au Port, Humber et Ste-Barbe et de tout le territoire non organisé, borné au nord par le district de Humber, à l'est par le district de Grand-Falls, au sud par le district de Burgeo et LaPoile, et à l'ouest par le district de St. George's-Port au Port.